

CHAPITRE V CONCLUSION ET SUGGESTION

A. Conclusion

Après avoir observé et analysé l'idiome français et indonésien utilisant le chiffre, l'auteur arrive à répondre à la formulation des problèmes.

1. Basé sur les données, l'auteur trouve qu'il y a plus d'idiomes français utilisant les chiffres que d'idiomes indonésiens. Il se trouve **soixante-quinze (75)** idiomes français qui se composent de **quatre-vingt quatre (84)** chiffres et **cinquante (50)** idiomes indonésiens qui se composent de **quarante-sept (47)** chiffres.
2. Il y a **dix-neuf (19)** chiffres qui sont utilisés pour construire les idiomes français dont les chiffres utilisés sont : zéro (0), demi ($\frac{1}{2}$), un(e) (1), deux (2), trois (3), quatre (4), cinq (5), six (6), sept (7), dix (10), onze (11), quatorze (14), vingt (20), trente-et-un (31), trente-six (36), quarante (40), cent (100), quatre-cents (400), et mille (1000). Il se trouve **onze (11)** chiffres qui sont utilisés pour construire les idiomes indonésiens dont les chiffres utilisés sont : *setengah* ($\frac{1}{2}$), *satu* (1), *dua* (2), *tiga* (3), *empat* (4), *lima* (5), *tujuh* (7), *sembilan* (9), *dua belas* (12), *seratus delapan puluh* (180), et *seribu* (1000).
3. Il se trouve soixante-quinze (75) idiomes français qui se composent de quatre-vingt quatre (84) chiffres ayant dix-neuf (19) chiffres utilisés. Ces idiomes ont les fonctions divers, ce sont : **six (6)** idiomes d'exprimer les activités humains, **vingt-et-un (21)** idiomes d'exprimer les descriptions, **douze (12)** idiomes

d'exprimer les émotions et les sensations, **treize (13)** idiomes d'exprimer les actions et les relations humaines, **neuf (9)** idiomes d'exprimer les situations, **quatorze (14)** idiomes d'exprimer les notions, et **neuf (9)** idiomes d'exprimer les thèmes divers.

Il se trouve cinquante (50) idiomes indonésiens qui se composent de quarante-sept (47) chiffres ayant onze (11) chiffres utilisés. Ces idiomes ont les fonctions divers, ce sont : **sept (7)** idiomes d'exprimer le mauvais caractère de quelqu'un (*mengungkapkan sikap seseorang yang tidak terpuji*), **zéro (0)** idiome d'exprimer le bon caractère de quelqu'un (*mengungkapkan sikap seseorang yang terpuji*), **six (6)** idiomes d'exprimer la chance de vie (*mengungkapkan sebuah keberuntungan*), **trois (3)** idiomes d'exprimer le sentiment (*mengungkapkan situasi perasaan seseorang*), **dix-huit (18)** idiomes d'exprimer une condition ou situation de l'environnement (*mengungkapkan kondisi atau keadaan*), **douze (12)** idiomes d'exprimer le travail et l'action (*mengungkapkan sebuah pekerjaan dan tindakan*), et **quatre (4)** idiomes d'exprimer exprimer la profession ou la sensation ou le travail de quelqu'un (*mengungkapkan pekerjaan atau perasaan atau profesi*).

4. Entre les idiomes français et indonésien, il y a trois (3) idiomes qui emploient les mêmes chiffres ayant le même sens et fonction aussi bien. Les premiers idiomes sont **boire (quelque chose) d'une seule traite** et **sekali tenggak** qui s'emploient le même chiffre, c'est un(e) (1) à l'idiome français ou *satu* (1) à l'idiome indonésien. La ressemblance est que les deux idiomes indiquent une

façon de boire quelque chose d'un seul coup. Les deuxièmes idiomes sont **se parler entre quatre yeux** et **empat mata** qui s'emploient le même chiffre, c'est quatre (4) à l'idiome français ou *empat* (4) à l'idiome indonésien. La ressemblance est que les deux idiomes indiquent une situation où deux personnes qui se parlent en privé. Les troisièmes idiomes sont **faire d'une pierre deux coups** et **sekali tepuk dua lalat** qui s'emploient les mêmes chiffres, ce sont un(e) (1) et deux (2) à l'idiome français ou *satu* (1) et *dua* (2) à l'idiome indonésien. La ressemblance est que les deux idiomes indiquent une notion d'obtenir deux résultats en une seule action.

Au contraire, il y a certains idiomes qui utilisent les différents chiffres mais s'offrent le même sens et fonction. Les premiers idiomes sont **les deux font la paire** et **setali tiga uang** s'emploient les différents chiffres, ce sont entre deux (2) à l'idiome français et *satu* (1) avec *tiga* (3) à l'idiome indonésien. La ressemblance est que les deux idiomes indiquent la situation ou description de deux personnes ou choses qui sont pareils. Les deuxièmes idiomes sont **avoir un coup dans l'aile** et **telah dua kepalanya** s'emploient les différents chiffres, ce sont entre un(e) (1) à l'idiome français et *dua* (2) à l'idiome indonésien. La ressemblance est que les deux idiomes indiquent la situation de quelqu'un qui est ivre.

Regardant ces idiomes ci-dessus, il se trouve certaines ressemblances et différences entre les idiomes français et indonésien utilisant les chiffres, soit le chiffre utilisé ou le fonction et le sens.

B. Suggestion

Après avoir fait et observé la recherche, l'écrivain croit que cette recherche est à cent lieux d'être parfait. Comme il y a beaucoup des fautes, soit à l'écriture et à la grammaire, l'écrivain est ouvert pour la critique et la suggestion. Enfin, l'écrivain offre quelque suggestion pour celui qui utilise cette recherche, ce sont :

1. Comme la langue est riche avec l'idiome, c'est mieux d'explorer l'autre élément qui construit l'idiome, comme la couleur, le thème divers, la nature, etc. pour enrichir la connaissance.
2. Il est possible de continuer en développant les objectifs de cette recherche, par exemple comparer les deux idiomes et ses relations avec la culture.
3. Il est possible de créer l'apprentissage de Grammaire par l'idiome par exemple : en utilisant l'idiome 'ne pas y aller par quatre chemins', on peut expliquer l'idiome pour enseigner le pronom 'y'.